

Egyptian Arabic transcript:

النقاب مختلف شويه عن اليشمك لأن اليشمك شفاف وببين وجه الست وكان زمان كان مستخدم زمان، لكن النقاب دلوقتي بيبقى حاجة أكبر من الخمار. عارفة الخمار؟ الخمار بيبقى عباره عن طرحة كاملة طويلة، لكن النقاب بيداري الوش، يعني كده، زي كده بالزبط، يعني أحيانا الست بتبقى ماشية في الشارع ببقى شكلها كده، وبيبقى مش باين منها بس غير عينيها. الستات في مصر، في ستات منقبه بس أحيانا ببيقوا معروف أوي إن الستات دي يا إما جميلة أوي، يعني فهم خايفين على نفسهم، ببيقوا حاسين إن هم بنات حلوه أوي بنات جميلة، لكن هو يعني بنقول عليه في مصر، فرض، هو ليس فرض، ولكن حاجة جميلة تعملها يعني، حاجة زائده عن الحد، لكن لو معملتيهاش هي مش حرام يعني.

...البنات المنقبات. طبعاً الناس بيبصولهم نظرة مش كويسه. والله في أحيانا في بعض الشباب بيحبوا البنات، يتزوجون من البنات المنقبات. يعني في بعرف شباب كثير خالص بيبقى عايز يتزوج بنت منقبه. لكن في ناس تانيه، الناس العامة، الناس التانيه بيفكروا... يفتكروا البنات المنقبه إن هي بنت مكبوتة أو حاجه زي كده، فييعملوها معامله مش كويسه. طبعاً ممكن في أيام الإمتحانات وأيام الدراسة بتضطر إن هي تتفتش وتخلع النقاب، لأن أحيانا ممكن يكون راجل لابس نقاب. بس الواحد مابيقاش عارف إذا كان هو راجل ولا ست لأن مش باين منها حاجه. فيعني هم بيواجهوا مشاكل إلى حد ما في التعامل.

English translation:

The niqab is a little bit different from the yashmak. The yashmak is transparent. It shows features of women's faces and it was used only in the old days. But nowadays, niqab is something longer than al-khemar. Al-khemar is a long scarf but al-niqab covers the face like this. Sometimes, a woman may walk in the street with only her eyes showing. In Egypt, some women wear a niqab but it's known that these women are very pretty and they are afraid of being envied. In Egypt, we don't consider al-niqab an obligation. It is considered something beautiful to wear although it isn't obligatory and it's ok if you choose not to wear it.

Although People in Egypt don't like girls that wear a Niqab, some guys like to marry girls that wear niqab. There are many guys that want to marry a girl with a niqab. But, others think that a girl with niqab is oppressed and they mistreat her. For example, on the days of exams, they have to be searched and take off the niqab because sometimes a guy might be wearing a niqab. Because with the niqab on you, you can't tell if it's a guy or a girl. Therefore, yes, girls with a niqab face some problems in communication.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated